



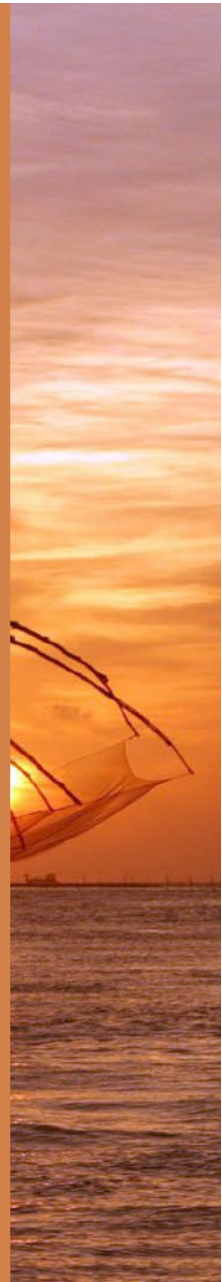
FORT KOCHI

**WHERE
HISTORY
SLEEPS,
SERENELY.**

歴史が静かに眠る場所

It's an otherworldly charm, so much like taking a stroll down the path of history. Buildings from the colonial times, that reflect the enigma of the classic European architecture, on the one side. The majesty of the tranquil Arabian sea on the other. Chinese fishing nets set up, all across the region on the one end. A chain of eateries serving scrumptious delicacies on the other. It's a medley of experiences and emotions embracing you warmly, making you want to come back to them, many times over. Fort Kochi, a town from the yesteryears, is a destination you wouldn't want to miss.

Once a Portuguese, Dutch and British settlement, Fort Kochi is today a major part of the city of Kochi, drawing visitors from all over the world. Beaches, backwaters, monuments and many quintessential Kerala experiences are all waiting for you, right here. Welcome to what will be a holiday of a lifetime.



まるで歴史の小道を散歩しているような、別世界の魅力がある。植民地時代に建てられた、古典的なヨーロッパ建築の謎を反映した建物、片方には静かなアラビア海の威厳、もう一方には、この地域一帯に張り巡らされた中国の漁網。さらに、おいしい料理を提供する飲食店が軒を連ねている。体験と感情のメドレーがあなたを温かく包み込み、何度でも戻ってきたくなる。Fort Kochi は、往時の町並みが残る、見逃せない観光地です。

かつてポルトガル、オランダ、イギリスの入植地であった Fort Kochi は、現在では Kochi 市の重要な一部となっている。世界中から観光客が訪れる。ここで、ビーチ、バックウォーター、モニュメントなど、Kerala の真髄を体験することができる。あなたの一生の思い出に残る休暇を歓迎します！

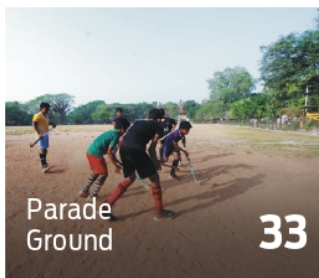
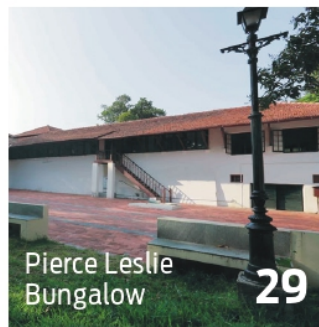
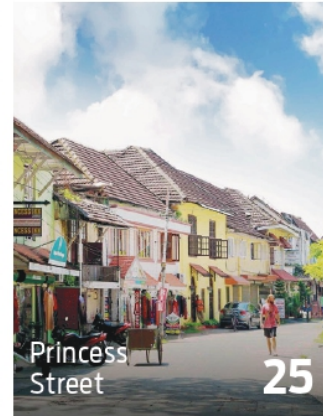


FORT KOCHI

CONTENTS



CONTENTS



FORT KOCHI BEACH



The beach is a popular destination among
both the local people and travellers



このビーチは地元の人々にも旅行者にも人気の場所だ。



Ernakulam Junction
Railway Station,
12.4 km away



Cochin
International Airport,
43.6 km away



Vyttila Mobility Hub,
17.2 km away



Fort Kochi Beach



Timings:
Throughout the day

*You can also reach
the destination
through ferry from
various part
of Kochi*



A VIBE SO ENTHRALLING

A shore brimming with life, the Fort Kochi beach is where Kochi celebrates itself. It's more than a beach. It's a venue where multiple experiences converge to give you a picturesque view.

The sun-kissed sands, Chinese fishing nets, a walkway, the greenery of the land and the vastness of the deep blue sea – the beauty is simply poetic. The beach offers a breathtaking view of the sunset and sometimes, of huge cargo ships passing by on their way to and

from the harbour. You will also come across the relics of the historic Fort Immanuel, the first European fort in India, built by the Portuguese. Besides, a few other tourist spots in the locality are a stone's throw away from the Fort Kochi beach. The beach is also a venue for the famous Cochin Carnival, one of the most thrilling celebratory events in Kochi that culminates in a grand celebration on the new year eve. Enjoy the blend of the old and the new; and you'll be lost for words.

うっとりするような雰囲気

生命力溢れる海岸、Fort Kochi のビーチは、Kochi が自分自身を讃える場所である。単なるビーチではない。様々な体験が絵のように美しい景色に集約される場所なのだ。

太陽に照らされた砂浜、中国の漁網、遊歩道、土地の緑、そして紺碧の海の広大さ- その美しさはまさに詩的だ。このビーチからは、息を呑むような夕日の眺めが楽しめ、時には港を行き来する巨大な貨物船が通り過ぎることもある。

また、ポルトガル人によって建設された、インドで最初のヨーロッパ要塞である歴史的なImmanuel要塞の遺跡にも出くわすだろう。そのほか、Fort Kochi ビーチから目と鼻の先には、その地のいくつかの観光スポットがある。このビーチは、Kochi で最もスリリングな祝祭イベントのひとつである有名なCochin Carnival の会場でもあり、大晦日には盛大な祭典が行われる。古いものと新しいものの融合を楽しんで、あなたは言葉を失うことだろう。

ST FRANCIS CHURCH

The St Francis Church is one of the
oldest European churches in India

kerala
God's Own Country



Ernakulam Junction
Railway Station,
12.7 km away



Cochin
International Airport,
43.7 km away



Vyttila Mobility Hub,
17.3 km away



St Francis Church



+91 484 221 7505



Timings



*The church is
a testimony
to European
architectural
brilliance*

DIVINITY MEETS ARCHITECTURAL SPLENDOUR

One of the oldest churches built by the Europeans in India, St Francis Church stands as a silent witness to centuries of change, as the region went through Portuguese, Dutch and British eras.

The church was built in 1503. The history of St Francis Church dates back to the time when Portuguese Franciscan friars came to Kochi. Reopened in 1616, the church was dedicated to Santo Antonio, the patron saint of Portugal. Through the centuries, the structure

underwent many changes following various European invasions. It is a living tribute to various European architectural styles, with amazing views, from both inside and outside. Vasco Dam Gama, the sailor from Portugal, who reached the shores of Kerala in 1498, died during his third visit to the region in 1524. He was cremated in St Francis Church. However his mortal remains were taken back to Portugal a few years later. With all this rich history and architectural glory, the church is a must-explore spot.



▲ FORT KOCHI | 04

神性が見事な建築の遭遇

St Francis Church は、ヨーロッパ人がインドに建てた最も古い教会のひとつであり、この地域がポルトガル、オランダ、イギリスの時代を経て、何世紀にもわたって変化してきたことを知る静かな証人として立っている。教会は 1503 年に建てられた。St Francis Church はの歴史は、ポルトガルのフランシスコ修道士が Kochi に来た時にさかのぼる。1616 年に再開されたこの教会は、ポルトガルの守護聖人であるサント・アントニオに捧げられた。何世紀にもわたって、この建物は、ヨーロッパからの様々な侵略を受け、多くの変化を遂げた。様々なヨーロッパの建築様式への生きた賛辞であり、内からも外からも素晴らしい景観を見ることができる。1498 年に Kerala の海岸に到達したポルトガルの船乗りヴァスコ・ダム・ガマは、1524 年にこの地を 3 度目に訪れた際に亡くなった。彼は St Francis Church で火葬された。しかし、彼の遺骨は数年後にポルトガルに持ち帰られた。このような豊かな歴史と建築の栄光を持つ教会は、訪れなければならないスポットである。

CHINESE FISHING NETS

Sunset on the backdrop of Chinese
fishing nets is a sight to behold


Kerala
God's Own Country

Chinese fishing net を背景にした夕日は圧巻



Ernakulam Junction
Railway Station,
12.6 km away



Cochin
International Airport,
43.6 km away



Vyttila Mobility Hub,
17.2 km away



Chinese Fishing Nets,
Fort Kochi Beach



Timings:
Throughout the day

*Visit in the
morning hours to
see these nets
in operation*

絵になる体験



A PICTURE-PERFECT EXPERIENCE

These amusing wonders have been the face of Kochi for a long time, and continues to be so in many ways. The view of these beautiful structures, spread all over the blue waters against the setting sun is a sight to treasure.

Chinese Fishing Nets or 'Cheenavala' (in Malayalam) are believed to have been introduced to Kochi by the Chinese explorer Zheng He. During the period between 1350 and 1450 CE, these nets were installed all over the region. Used as fishing de-

vices primarily, the operation of these nets is today a sight of great amusement to travellers and tourists. Made using teak and bamboo poles, these structures are mostly 10 metres high and carry a cantilever with a net attached to it, and usually spreads over an area of about 20 sq. metres. It's a charming visual spectacle and a highly prolific fishing solution, both rolled in to one. If you would like to have a glimpse of fishing using these nets, make a visit during the early hours of morning or in the evening.

これらの愉快的不思議は、長い間、Kochiの顔であり、さまざまな意味であり続けている。夕日を背に青い海一面に広がるこれらの美しい建造物の眺めは、宝物のような光景だ。

Chinese Fishing NetsあるいはMalayalam語で 'Cheenavala' は、中国の探検家・鄭和によってKochiに伝えられたと考えられている。1350年から1450年の間に、この網はこの地域一帯に設置された。主に漁具として使用されたこれらの網は、今日、旅行者や観光客を大いに楽しませている。チーク材や竹の柱で作られたこれらの建造物は、たいてい高さ10メートルで、網を取り付けた腕木を載せており、通常は約20平方メートルの面積に広がっている。魅力的な視覚的スペクタクルであると同時に、非常に多産な漁法でもある。この網を使った漁を垣間見たいなら、早朝か夕方に訪れてみてほしい。

SANTA CRUZ BASILICA

Where divinity and history converge
to offer a visual treat



神性と歴史が融合し、視覚的な楽しみを提供する場所



Ernakulam Junction
Railway Station,
12.3 km away



Cochin
International Airport,
43.3 km away



Vyttila Mobility Hub,
16.9 km away



Santa Cruz Basilica,
Bastian Street



+91 484 2215799



Timings



*The basilica in all
its grandeur on a
Christmas night*

GRANDEUR IN EVERY CORNER

One of the eight basilicas in India, the Santa Cruz Basilica is an abode of divinity and monument rich in history. Famed for its unique grandeur and historic significance, the basilica is a must-visit destination in your visit to Fort Kochi.

The construction of this imposing structure began in the 16th century when the Portuguese Viceroy Dom Francisco de Almeida was granted permission by the then Maharaja of Cochin. May 3, 1505 was chosen for laying the foundation, in commemoration of the Feast Day of the invention

of the Holy Cross. Thus the church was named Santa Cruz. Over the centuries, the church underwent various structural changes, even demolished and reconstructed. It was in 1905 that the church as it appears today was consecrated. In 1984, it was Pope John Paul II who elevated the status of the cathedral to that of a basilica, considering its historical importance and sanctity. The grand exteriors and the Gothic style interiors truly set the basilica apart from other structures. Today, it is also the Cathedral Church of the diocese of Cochin.



▲ FORT KOCHI | 08

何処を切り取っても壮大

インドにある8つのバシリカ聖堂のひとつ、Santa Cruz Basilicaは、神性の住処であり、豊かな歴史を持つ記念碑である。その独特の壮麗さと歴史的な重要性で有名なバシリカは、Fort Kochi観光で必ず訪れるべき場所だ。この堂々たる建造物の建設は、16世紀にポルトガル総督 Dom Francisco de Almeidaが当時のCochinのマハラジャから許可を得たときに始まった。1505年5月3日は、聖十字架の発明の祝日にちなんで、基礎工事の日として選ばれた。こうして教会はSanta Cruzと名付けられた。何世紀にもわたり、教会は様々な構造変化を遂げ、取り壊しや改築も行われた。1905年、現在の教会が神に捧げられた。1984年、その歴史的な重要性と聖性を考慮し、大聖堂の地位をバシリカに昇格させたのは教皇 John Paul2世であった。壮麗な外観とゴシック様式の内装は、バシリカを他の建造物とは一線を画すものである。今日では、Cochin教区の大聖堂でもある。

DUTCH CEMETERY

Where history sleeps silently





Ernakulam Junction
Railway Station,
12.3 km away



Cochin
International Airport,
43.3 km away



Vyttila Mobility Hub,
16.9 km away



Dutch Cemetery



Timings:
Throughout the day

*The cemetery
is home to the
tombs of Dutch
governors and
other officials*



AN ELEGY OF THE YESTERDAYS

The oldest European cemetery in India, the Dutch Cemetery is today a memorial that tells many a story of the Dutch lives lost during the years of colonialism and expansion. All the 104 tombs inside the cemetery are built in typical Dutch architectural style.

Many governors, commanders and other officials of the Dutch regime in the region were buried in this cemetery. Consecrated in 1724, the cemetery is among the most

visited spots in Fort Kochi. It is surrounded by walls, and the tombs were made using granite and red laterite. You get to see old Dutch script inscriptions on the epitaphs. However, the cemetery, in spite of being a monumental structure with a rich history behind it, remains closed most of the time. All you might be able to get is a view from the outside. On special request, the cemetery is opened for visitors. The cemetery is managed by the Church of South India.

昔日の哀歌

インド最古のヨーロッパ人墓地であるオランダ人墓地は、今日、植民地支配と拡張の時代に失われたオランダ人の命を伝える記念碑となっている。墓地内の104の墓はすべて典型的なオランダ建築様式で建てられている。

この墓地には、この地域のオランダ政権の多くの知事、司令官、その他の役人が埋葬されている。1724年に聖地化されたこの墓地は、Fort Kochi で最も訪問者の多いスポットのひとつである。城壁に囲まれ、墓は花崗岩と赤ラテライトで作られている。墓碑銘には古いオランダ文字が刻まれている。しかし、この墓地は豊かな歴史を持つ記念碑的建造物であるにもかかわらず、ほとんどの時間は閉鎖されている。外から眺めることしかできないかもしれない。特別な要望があれば、墓地は見学者のために開放される。墓地は南インド教会が管理している。

PARADESI SYNAGOGUE

A 45-ft high clock tower
built in 1760 adjacent
to the synagogue

kerala
God's Own Country

礼拝堂に隣接する 1760 年に建てられた高さ 45 フィートの時計塔



Ernakulam Junction
Railway Station,
9.7 km away



Cochin
International Airport,
40.7 km away



Vyttila Mobility Hub,
14.4 km away



Paradesi Synagogue,
Mattancherry



Timings



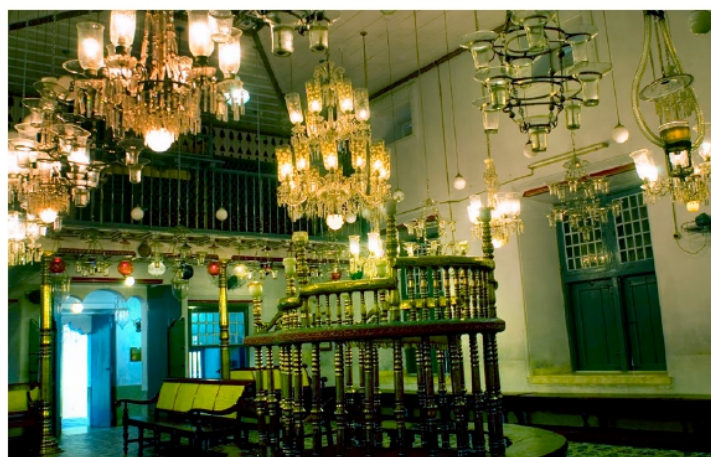
*A spectacular
interior image
of the Paradesi
Synagogue*

REFLECTIONS OF A RICH LEGACY

“Splendorous” is the word that would best describe this marvel of a monument. The Paradesi Synagogue houses a rare and unique collection of antiques from the bygone centuries. The architectural splendour of the building adds even more grandeur to the premises.

The word ‘Paradesi’ means “foreigner”. The synagogue is a living testimony to the contributions of the Jews to the cultural fabric of the region. Also known as the Jewish Synagogue for that reason, it was first built in 1568, destroyed

by the Portuguese in 1662, and reconstructed a couple of years later by the Dutch. The synagogue, with its huge central hall, splendid pillars, large open windows, glass chandeliers, lamps and ceramic floor tiles, is a treat to the eye. The place contains many rare artefacts that will be of great interest to history lovers. The synagogue is located in the Jew Town in Mattancherry, adjacent to Fort Kochi. It is the oldest active synagogue in the Commonwealth of Nations, and one of the seven synagogues in the area which is still in use.



▲ FORT KOCHI | 12

深い歴史の反映

「華麗」という言葉が、この驚異的なモニュメントを最もよく表している。Paradesi Synagogueには、何世紀も前の貴重なアンティーク・コレクションが展示されている。この建物の建築的な素晴らしさは、敷地内にさらに壮麗さを添えている。

‘Paradesi’とは「外国人」という意味である。シナゴーク（礼拝堂）は、ユダヤ人がこの地域の文化形成に貢献したことを示す生きた証である。そのためユダヤ教のシナゴークとも呼ばれ、1568年に最初に建てられ、1662年にポルトガル人によって破壊され、数年後にオランダ人によって再建された。巨大な中央ホール、立派な柱、大きく開け放たれた窓、ガラスのシャンデリア、ランプ、陶器の床タイルなど、シナゴークは目を楽しませてくれる。この場所には多くの貴重な遺物があり、歴史好きにはたまらない。シナゴークは、Fort Kochiに隣接するMattancherryのユダヤ人街にある。このシナゴークは、イギリス連邦で最も古い現役のシナゴークであり、この地域に7つあるシナゴークのうち、現在も使用されているもののひとつである。

THE DUTCH PALACE

The Palace is listed as a UNESCO
World Heritage Site

kerala
God's Own Country



Ernakulam Junction
Railway Station,
9.9 km away



Cochin
International Airport,
40.9 km away



Vyttila Mobility Hub,
14.5 km away



Dutch Palace,
Mattancherry



+91 484 2226085



Timings

*A living museum
that tells interesting
tales from the
yesterdays*



A TRIBUTE TO AN ERSTWHILE KINGDOM

One of the finest examples of traditional Kerala architecture, the Dutch Palace – also known as the Mattancherry Palace – is a protected monument. It is included in the tentative list of UNESCO World Heritage Sites.

The palace was built at around 1545 by the Portuguese as a gift to the then Maharajah of Kochi, Veera Kerala Varma. It is said that they had plundered a temple nearby, and the palace was constructed in order to appease the Maharajah. A quadrangular

structure built in the traditional Kerala 'nalukettu' style, it features certain European influences in the construction. The palace underwent major changes during the Dutch regime, and hence began to be referred to as the Dutch Palace. It houses a splendid collection of murals that depict Indian epics and legends. Every visitor gets an insight into the lives and lifestyles of the Maharajas of the erstwhile kingdom of Kochi. Many artefacts from the past centuries are preserved here.

かつての王国への賛辞

伝統的なKerala建築の最高傑作のひとつであるDutch Palace（別名Mattancherry Palace）は、保護建造物に指定されている。ユネスコの世界遺産暫定リストに含まれている。

この宮殿は 1545 年頃、ポルトガル人が当時の Kochi のマハラジャ、Veera Kerala Varma に贈ったものである。彼らが近くの寺院を略奪したことに起因するマハラジャの怒りを鎮めるために宮殿が建設されたと言われている。Kerala の伝統的な'nalukettu'様式で建てられた四角形の構造で、ヨーロッパの影響を受けている。この宮殿はオランダ統治時代に大きな変化を遂げたため、Dutch Palace と呼ばれるようになった。インドの叙事詩や伝説を描いた壁画の見事なコレクションを所蔵している。訪問者は誰でも、かつての Kochi 王国のマハラジャたちの生活やライフスタイルを知ることができる。過去数世紀にわたる多くの工芸品が保存されている。

MARITIME MUSEUM

Throwing light into the rich
maritime history of India



Ernakulam Junction
Railway Station,
11.6 km away



Cochin
International Airport,
42.6 km away



Vyttila Mobility Hub,
16.2 km away



Maritime Museum



+91 484 2582199



www.cochinport.gov.in



Timings

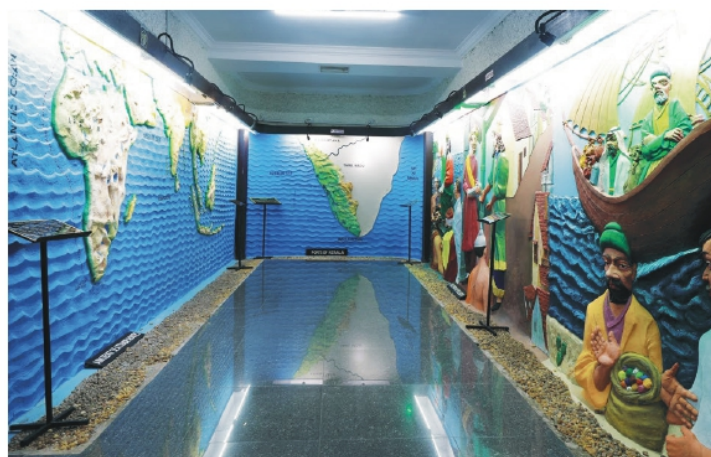
*The Museum
showcases various
artefacts which
were used by the
naval forces*

DEPICTING THE RISE OF A NAVAL POWER

It's a fitting tribute to the mighty naval force of India. The Maritime museum greets you with all you need to know about the rich maritime history of Kerala. It throws light on the operations of the navy, its history, evolution and depicts various stories of sailors' valour recorded in history.

The museum has many sections to it, and brings to you various facts and figures on India's naval growth. The Indus Valley Civilization period, the era of Arab links, colonial

invasions – the phases of progress are included, which will give every visitor a comprehensive understanding of the maritime activities through the centuries. There is a section that includes various war memorabilia including radars, guns, anti-aircraft missiles and so on. One other interesting section is dedicated to the shipbuilding ventures of the country which is an exciting subject of study. A special section is dedicated to India's naval victories since independence.



▲ FORT KOCHI | 16

海軍力の台頭を描く

インドの強大な海軍力にふさわしい賛辞だ。海洋博物館は、Keralaの豊かな海洋の歴史について知るために必要なすべてを提供してくれる。海軍の活動、その歴史、進化に光を当て、歴史に記録された船乗りの様々な武勇伝を描いている。

博物館には多くのセクションがあり、インドの海軍の発展に関する様々な事実や数字が紹介されている。インダス渓谷文明の時代、アラブとのつながりの時代、植民地時代の侵略など一進歩の段階が含まれており、何世紀にもわたる海洋活動を総合的に理解することができる。レーダー、銃、対航空機ミサイルなど、さまざまな戦争記念品を展示したコーナーもある。もうひとつの興味深いセクションは、エキサイティングな研究対象であるインドの造船事業に捧げられている。独立以来のインド海軍の勝利については、特別なセクションが設けられている。



INDIAN NAVAL MARITIME MUSEUM

INDO-PORTUGUESE MUSEUM

A venue to celebrate
Indo-Portuguese relations
from the past


Kerala
God's Own Country



Ernakulam Junction
Railway Station,
12.6 km away



Cochin
International Airport,
43.6 km away



Vyttila Mobility Hub,
17.2 km away



Indo-Portuguese
Museum, Bishop
Kureethara Road



+91 484 2215400



Timings



*The Museum has
on display various
artefacts from the
colonial days*



TALES OF THE COLONIAL PAST

As one of the early group of foreigners to sail to Fort Kochi, occupy and subsequently colonize the region, the Portuguese have left a legacy that is still very much alive. The Indo-Portuguese Museum is a true testimony to this unique bond that Portugal shared with India in general and Kochi in particular.

Located inside the Bishop's House compound in Fort Kochi, the Indo-Portuguese Museum showcases the Portuguese influence on the art and

architecture of the region. There are five main sections within the museum – the Altar, Treasure, Procession, Civil Life and Cathedral. The exhibits include a piece of the altar made in teak, a chasuble, a processional cross made using wood and silver and so on. The Indo-Portuguese Museum was established as a bid to protect the cultural heritage of Portugal and the Portuguese influence on Fort Kochi. This project was executed by the late Joseph Kureethra who was the Bishop of Kochi.

Fort Kochi に航海し、この地域を占領し、その後植民地化した初期の外国人グループの一つであるポルトガルは今なお非常に生きている遺産を残している。インド・ポルトガル博物館は、ポルトガルがインド全般、特に Kochi と共有したこのユニークな絆を如実に物語っている。

Fort Kochi の司教館内にあるインド・ポルトガル博物館は、この地域の芸術や建築にポルトガルが与えた影響を展示している。館内には、祭壇、宝物、行列、市民生活、大聖堂の5つの主要セクションがある。チーク材で作られた祭壇の一部、シャスブレ、木と銀で作られた行列用の十字架などが展示されている。インド・ポルトガル博物館は、ポルトガルの文化遺産と Fort Kochi に与えたポルトガルの影響を保護するために設立された。このプロジェクトは、Kochi 司教であった故 Joseph Kureethra によって実行された。



INDO-PORTUGUESE MUSEUM

INTERNATIONAL TOURISM POLICE MUSEUM & STATION

The police museum and station
also offers assistance to tourists
on various matters

kerala
Goa's Own Country



Ernakulam Junction
Railway Station,
9.6 km away



Cochin
International Airport,
40.6 km away



Vyttila Mobility Hub,
14.2 km away



International Tourism Police
Station and Police Museum,
Mattancherry



+91 94979 32659



sitourismmpsekm.pol@
kerala.gov.in



kochicity.keralapolice.gov.in/
wings/police_stations/touris-ps



Timings

*Etching the rich
history of Kerala's
police forces*

A SALUTE TO KERALA'S POLICE FORCE

It's a fitting tribute to all the selfless police personnel who have protected and are still protecting the people of Kerala. The International Tourism Police Station and the Police Museum, the first of their kind in India, also offer various services and facilities to tourists who visit Kochi.

The facility was inaugurated in 2010, and is located in the Jew Town, Mattancherry. The Tourism Police Station helps tourists make their trips easy, convenient and comfortable. It addresses various

issues, and finds solutions for the visitors. Tourists can make use of this facility to clear all their doubts regarding passport and visa, hiring taxis, renting boats and so on. The Police Museum is located within the Tourism Police Station premises. It showcases various interesting exhibits from the pre-independence era including police uniforms, hats, armoury, etc. The Tourism Police Station and the Museum have received positive responses from tourists who have made the best use of the facility to make their trips easy.



これは、Keralaの人々を守り、今も守り続けている、すべての無私の警察官に捧げるにふさわしいものだ。インド初の国際観光警察署と警察博物館も、Kochiを訪れる観光客にさまざまなサービスや施設を提供している。

2010年に開所したこの施設は、MattancherryのJew Townにある。観光警察署は、観光客が簡単、便利、快適に旅行できるようサポートする。様々な問題に対処し、観光客のために解決策を見つける。観光客はこの施設を利用して、パスポートやビザ、タクシーの手配、ボートのレンタルなどに関するすべての疑問を解決することができる。警察博物館は観光警察署の敷地内にある。警察官の制服、帽子、武器庫など、独立前の時代の興味深い展示品が展示されている。観光警察署と博物館は観光客から好評を博しており、観光客はこの施設を最大限に利用し、旅行を楽しんでいる。

JAIN TEMPLE

A divine abode and a dazzling
architectural marvel

kerala
God's Own Country



Ernakulam Junction
Railway Station,
10.5 km away



Cochin
International Airport,
41.5 km away



Vyttila Mobility Hub,
15.1 km away



Jain Temple,
Mattancherry



+91 484 2224802



cochinjainderasar@
gmail.com



Timings



*The interiors of the
building closely resemble
Gujarati Jain temples*



A DIVINE MARVEL 神の脅威

One of the major Jain pilgrimage centres in India is right here in Fort Kochi – the Jain Temple. Cementing the town's fame as a cosmopolitan centre, the Jain Temple, with its splendid architecture and divine ambience, attracts tens of thousands of visitors every single year.

Fort Kochi is one destination where people belonging to different socio-cultural, ethnic and religious backgrounds reside in absolute harmony. The Jain Temple is a fitting testimony to

this fact. The temple was built by Hirubhai Jivraj Dhanji in memory of her husband Jivraj Dhanji. It is located in Mattancherry and dedicated to Shri Dharmanath, the 15th Jain Tirthankara. The architecture of the temple is unlike any other building in the region, and resembles Gujarati Jain temples. The interiors are done in white marble, and adorned with various artworks and sculptures. Thousands of pigeons flock at the temple complex every day where they are promptly fed with grains.

インドの主要なジャイナ(JAIN)教の巡礼地のひとつが、ここ Fort Kochi にあるジャイナ教寺院だ。国際都市としての名声を確固たるものにするジャイナ教寺院は、その見事な建築と神聖な雰囲気、毎年何万人もの観光客を魅了している。

Fort Kochi は、異なる社会文化、民族、宗教的背景を持つ人々が絶対的な調和を保ちながら暮らす場所のひとつである。ジャイナ教寺院は、この事実を証明するのにふさわしい場所である。この寺院は、Hirubhai Jivraj Dhanji が、夫の Jivraj Dhanji を偲んで建てたものである。Mattancherry にあり、ジャイナ教第 15 代 Tirthankara である Shri Dharmanath に捧げられている。寺院の建築はこの地域の他のどの建物とも異なり、Gujarati Jain 寺院に似ている。内部は白い大理石でできており、様々な芸術作品や彫刻で飾られている。寺院には毎日何千羽ものハトが集まり、すぐに穀物が与えられる。

PRINCESS STREET

The street is one of the busiest
shopping and partying spots
in the locale



この通りは、地元で買い物客の多い賑やかな場所のひとつである。



Ernakulam Junction
Railway Station,
12.7 km away



Cochin
International Airport,
43.7 km away



Vyttila Mobility Hub,
17.3 km away



Princess Street,
Near Jawahar Park



Timings:
Throughout the day

*A beautiful slice of
Europe in the God's
Own Country*

CELEBRATING THE BEST OF KOCHI

If you are in the heart of Kerala and yet feel that you have been teleported to a small quaint town somewhere in Europe, you are in the Princess Street, also known as the Loafer's Corner, in Fort Kochi. It has an ethereal charm, that is inexplicable.

One of the oldest streets in Fort Kochi, the Princess Street reflects the enigmatic grace of European architecture at its very best. As you walk along the street, you get to see various bungalows and buildings constructed in the colonial style. The vibrant street

is lined with cafes, eateries, curio shops, art galleries and various commercial establishments. In the mornings, the aroma of freshly baked confectionaries fills the air and in the evenings, it is filled with jovial crowd. Some buildings also serve as comfy homestays for tourists. There are spas and Ayurveda centres where you can relax and rejuvenate. So whether you want to go partying, shopping or simply have a feel of the old-world charm, do make it a point to visit the Princess Street.



Kerala の中心部にいながら、ヨーロッパのどこかの小さな古風な町にテレポートしたような気分になるとしたら、そこは Fort Kochi の Princess Street、別名 Loafer's Corner だ。言いようのない幽玄な魅力がある。

Fort Kochi で最も古い通りのひとつである Princess Street は、ヨーロッパ建築の謎めいた優美さを最大限に反映している。通りに沿って歩くと、コロニアル様式で建てられたさまざまなバンガローや建物を目に見ることができる。活気あふれる通りには、カフェ、レストラン、キュリオショップ、アートギャラリー、さまざまな商業施設が軒を連ねている。朝には焼きたてのお菓子の香りが漂い、夕方には陽気な人たちでいっぱいになる。いくつかの建物は観光客向けの快適なホームステイ先にもなっている。スパやアーユルヴェーダセンターもあり、リラックスして若返ることができる。パーティーを楽しみたい人も、ショッピングを楽しみたい人も、あるいは単に旧世界の魅力を味わいたい人も、ぜひ Princess Street を訪れてみてほしい。

SPICE MARKET

A street to explore everything
that is so unique to the land


God's Own Country



Ernakulam Junction
Railway Station,
12.5 km away



Cochin
International Airport,
37.2 km away



Vyttila Mobility Hub,
15.8 km away



Spice Market,
Mattancherry



Timings

*One of the finest
shopping spots
in the city to buy
authentic Kerala
spices and artefacts.*



SPICE MARKET

There's a street in Mattancherry, rich in the pleasant aroma of exotic spices. Walk in to the Spice Market and you will be transported to an entirely different world. The smells, the sights, the life – it's indeed a refreshing experience for any traveller.

Once a booming centre of spice and tea trade, the Jew Town in Mattancherry is no longer what it used to be. However, the spice trade continues to this day. Pepper, ginger, cardamom,

turmeric – the spices that are sold in the street add a whole new charm to the locale. Just a walk across this picturesque setting is an experience in itself. The market is a hot shopping spot. Apart from spice merchants, there are shops that sell various curios and artefacts that reflect the artistic brilliance of the region. So if you want to buy some of your favourite spices and take back piquant memories of some time well spent, do make it a point to visit the Spice Market.

Mattancherry には、エキゾチックなスパイスの心地よい香りが漂う通りがある。Spice Market に足を踏み入れると、まったく別の世界に誘われる。匂い、光景、生活-それは旅人にとって実に新鮮な体験だ。かつてスパイスと紅茶貿易の中心地として活況を呈していた Mattancherry の Jew Town は、今では昔の面影はない。しかし、スパイスの取引は今も続いている。コショウ、ショウガ、カルダモン、ターメリック.....通りで売られているスパイスは、この土地にまったく新しい魅力を加えている。この絵のように美しい場所を横切るだけでも、それ自体が経験となる。そのマーケットはホットなショッピングスポットだ。スパイス商人以外にも、この地域の芸術的な輝きを反映したさまざまな珍品や工芸品を売る店がある。お気に入りのスパイスを買ったり、有意義な時間を過ごした思い出を持ち帰りたいなら、ぜひ Spice Market を訪れてみてほしい。

PIERCE LESLIE BUNGALOW

A confluence of Portuguese, Dutch and
traditional Kerala architecture styles





Ernakulam Junction
Railway Station,
8.9 km away



Cochin
International Airport,
40.3 km away



Vyttila Mobility Hub,
12.6 km away



Pierce Leslie Bungalow



Timings:
Throughout the day

*A colonial
architectural
splendour that
never ceases
to amuse*

EMANATING AN ETHEREAL CHARM

One of the most imposing colonial architectural splendours of the region, the Pierce Leslie Bungalow once served as the office of Pierce Leslie & Co., who were coffee merchants. It was built in the year 1892, and is today a heritage building that is an object of fascination to travellers.

The Pierce Leslie Bungalow has a unique architectural style. One can see the influence of Portuguese, Dutch and traditional Kerala styles, that are blended in perfect harmony. There are amazing wooden panels that make the ceiling of

the ground floor, doors that are carved elaborately and doorways created with imposing arcs. The rooms are pretty expansive and impart matchless grandeur to the whole structure. The waterfront verandas are another spectacular sight and offer a stunning view of the Kochi backwaters. The bungalow consists of two houses – the Old Harbour House and the Koder House, each with its special charm that catches the attention of every single visitor to the area. Staring at the majestic property, one gets a first-hand impression of Kochi's colonial past.



幽玄な魅力を放つ

この地域で最も堂々としたコロニアル建築の素晴らしさのひとつである Pierce Leslie Bungalow は、かつてコーヒー商人であった Pierce Leslie & Co.のオフィスとして使用されていた。1892 年に建てられ、現在では旅行者を魅了する遺産となっている。

Pierce Leslie Bungalow はユニークな建築様式を持っている。ポルトガル、オランダ、伝統的な Kerala の様式が見事に調和している。1 階の天井には素晴らしい木製のパネルがあり、ドアには精巧な彫刻が施され、玄関には堂々とした弧が描かれている。部屋はかなり広く、構造全体に比類ない壮大さを与えている。水辺のベランダもまた壮観で、Kochi のバックウォーターの素晴らしい眺めを提供している。バンガローは 2 つのハウスから構成されている - Old Harbour House と Koder House で構成され、それぞれに特別な魅力があり、この地を訪れるすべての人の目を引く。この荘厳な建物を眺めると、Kochi の植民地時代の歴史を肌で感じることができる。

VASCO HOUSE

Where history seamlessly blends
with the present times





Ernakulam Railway
Station,
12.7 km away



Cochin
International Airport,
43.7 km away



Vyttila Hub, 17.3 km away



Vasco House, Rose Street



+91 94477 98215



www.vascohomestay.com



vascoinformations@yahoo.co.uk



Timings: Throughout the day

*Vasco House is
believed to be where
Vasco Da Gama lived
on his Kochi visits*



CELEBRATING A GLORIOUS MYTH

The Vasco House boasts of an architectural style that is unique to Fort Kochi; a harmonious combination of colonial and Kerala genres. With arched doors, large windows, wooden ceilings – the building has a special charm to it that makes people stop by and stare.

It is believed that this was where Vasco Da Gama, the legendary Portuguese sailor, used to stay during his visits to Kochi. It is also rumoured that Gama, on his third visit to

Kochi, contracted malaria and passed away in this very same house. Though there aren't many substantial evidences to prove it, this story is a part of the popular folklore of the region. Just like the life and legacy of Gama himself, the Vasco House stands tall in the heart of Fort Kochi. The Vasco House is today a privately owned property and homestay. Though the house has been modified to include certain modern amenities for a relaxing stay, much of the old charm of the building is still maintained.

輝かしい伝承を讀える

Vasco House は、コロニアルと Kerala の様式が調和した、Fort Kochi ならではの建築様式を誇っている。アーチ型のドア、大きな窓、木製の天井など、この建物には特別な魅力があり、人々は思わず足を止めて見入ってしまう。

伝説的なポルトガルの船乗り、Vasco Da Gama が Kochi を訪れた際、ここに滞在していたと信じられている。Gama は3度目の Kochi 訪問の際にマラリアにかかり、まさにこの家で亡くなったという噂もある。それを証明する確かな証拠は多くないが、この話はこの地方の一般的な民間伝承の一部となっている。Gama 自身の人生と遺産のように、Vasco House は Fort Kochi の中心にそびえ立つ。Vasco House は現在、個人所有の不動産でありホームステイになっている。リラックスして滞在できるよう、近代的な設備に改修されているが、建物の古い魅力はまだ維持されている。

PARADE GROUND

The ground in the heart of Fort
Kochi that was used for parades
by colonial powers


Kerala
God's Own Country



Ernakulam Junction
Railway Station,
12.5 km away



Cochin
International Airport,
43.5 km away



Vyttila Mobility Hub,
17.1 km away



Parade Ground



Timings:
Throughout the day

WHERE HISTORY MARCHES ON

A ground that once witnessed the flamboyant military parades of three colonial powers; that saw the rise and fall of many dynasties and the establishment of a new nation, the Parade Ground in Fort Kochi carries much history, and continues to be an important landmark in the region.

The four-acre ground located at the heart of Fort Kochi was primarily used by the Portuguese, the Dutch and the British for military purposes, mainly parades, during their respective regimes. The Portuguese also used to store their armaments

in this very ground. The Dutch and the English conducted various drills at this venue and also used it for playing hockey, football and cricket. At various points of time, the flags of all these colonial powers were hoisted in this ground. On the day of Indian independence, the British flag was finally lowered and the Indian tricolour flag hoisted. The ground is today a public sports facility for the local people. It also serves as a venue for the inaugural ceremony of the famous Kochi-Muziris Biennale, an international arts festival held annually in Kochi.

*The ground is today
a venue for various
sporting and
recreational events*



歴史は歩み続ける

Fort Kochi の Parade Ground は、かつて 3 つの植民地支配国の派手な軍事パレードが目撃された場所であり、多くの王朝の興亡と新しい国家の樹立が目撃された場所でもある。

Fort Kochi の中心に位置する 4 エーカーのグラウンドは、主にポルトガル、オランダ、イギリスがそれぞれの政権下で軍事目的、主にパレードに使用していた。ポルトガルはまた、まさにこの地面に武器を保管していた。オランダ人とイギリス人はこの場所でさまざまな訓練を行い、ホッケー、サッカー、クリケットの試合にも使用した。さまざまな時期に、これらすべての植民地支配国の国旗がこの地に掲げられた。インド独立の日、ついにイギリス国旗が降ろされ、インド三色旗が掲揚された。グラウンドは今日、地元の人々のための公共スポーツ施設となっている。また、Kochi で毎年開催される有名な国際芸術祭 Kochi-Muziris Biennale の開会式の会場にもなっている。


COCHIN CARNIVAL

The spectacular display of Kerala
art forms during Cochin Carnival


Ernakulam Junction Railway
Station, 12.1 km away


Cochin International Airport
36.6 km away


Vyttila Mobility Hub,
16.8 km away


+91 80752 20364


cochincarnival.org


info@cochincarnival.org


December - January



*Various events are
held during the
event, culminating
in a grand New
Year celebration.*



A GALA OF VARIED EXPERIENCES

Although many celebratory events are conducted in Fort Kochi, there's one gala function that the residents eagerly wait for every year – the Cochin Carnival. Held during the final weeks of December annually, the carnival is an event of absolute festivity, and has been attracting tourists from far and wide.

The whole event is centred around the idea of celebrating the New Year in a grand way. The carnival is a display of the cultural richness of the region. Various art

forms including music and dance are performed at the venue. Other entertainments include sporting events such as beach football, bike race, swimming and badminton. The celebration nears its end on the New Year's eve with a splendid procession that passes through the streets of the town.

The celebrations come to an end in Fort Kochi Beach when Pappanji (a giant effigy of an old man that symbolizes old ideas and perspectives) is burned as the New Year is born.

いろいろ経験できる一つの祭典

Fort Kochi では多くの祝賀行事が行われるが、住民が毎年心待ちにしているイベントがある。毎年12月の最終週に開催されるこのカーニバルは、絶対的なお祭りのイベントであり、遠方からの観光客を魅了している。

イベント全体は、新年を盛大に祝うという考えが中心となっている。カーニバルは、この地域の文化の豊かさを示すものである。音楽やダンスを含むさまざまな芸術が披露される。その他、ビーチサッカー、自転車レース、水泳、バドミントンなどのスポーツイベントも催される。大晦日には、華麗な行列が町の通りを練り歩き、祭りは終わりに近づく。Fort Kochi Beach では、Pappanji（古い思想や考え方を象徴する巨大な老人の像）が新年の誕生とともに燃やされ、祝祭は終わりを迎える。



Cochin Carnival

KOCHI-MUZIRIS BIENNALE

Art community from all over the
world assemble here to display
their works of art



世界中から芸術集団がここに集い
彼らの芸術作品を展示する。



Ernakulam Junction Railway
Station, 12.4 km away



Cochin International Airport
36.7 km away



Vyttila Mobility Hub,
16.5 km away



+91 484 2215287



kochimuzirisbiennale.org



info@kochimuzirisbiennale.org



Timings



*A grand display
of an artistic
installation in the
Kochi-Muziris
Biennale*

SEEKING NEW ARTISTIC HORIZONS

In a city as vibrant and culturally diverse as Kochi, art plays a refreshingly unique role. The Kochi-Muziris Biennale presents to the world an event where art is celebrated in all its seriousness, and becomes a medium of sharing innovative thoughts and ideas.

Kochi-Muziris Biennale is one of the finest of its kind in the world today, with lakhs of people from all over the world participating every year. The event is the largest art exhibition in India and also the biggest

contemporary art festival anywhere in Asia. An initiative of the Kochi Biennale Foundation supported by the Government of Kerala, the festival is conducted at different venues across Fort Kochi and the neighbouring locales. Artists from different parts of the world come together in this festival to exhibit their work. Different mediums of art including films, sculptures, installations, paintings and performing arts are exhibited by these talented artists and widely appreciated by the art-loving audience.



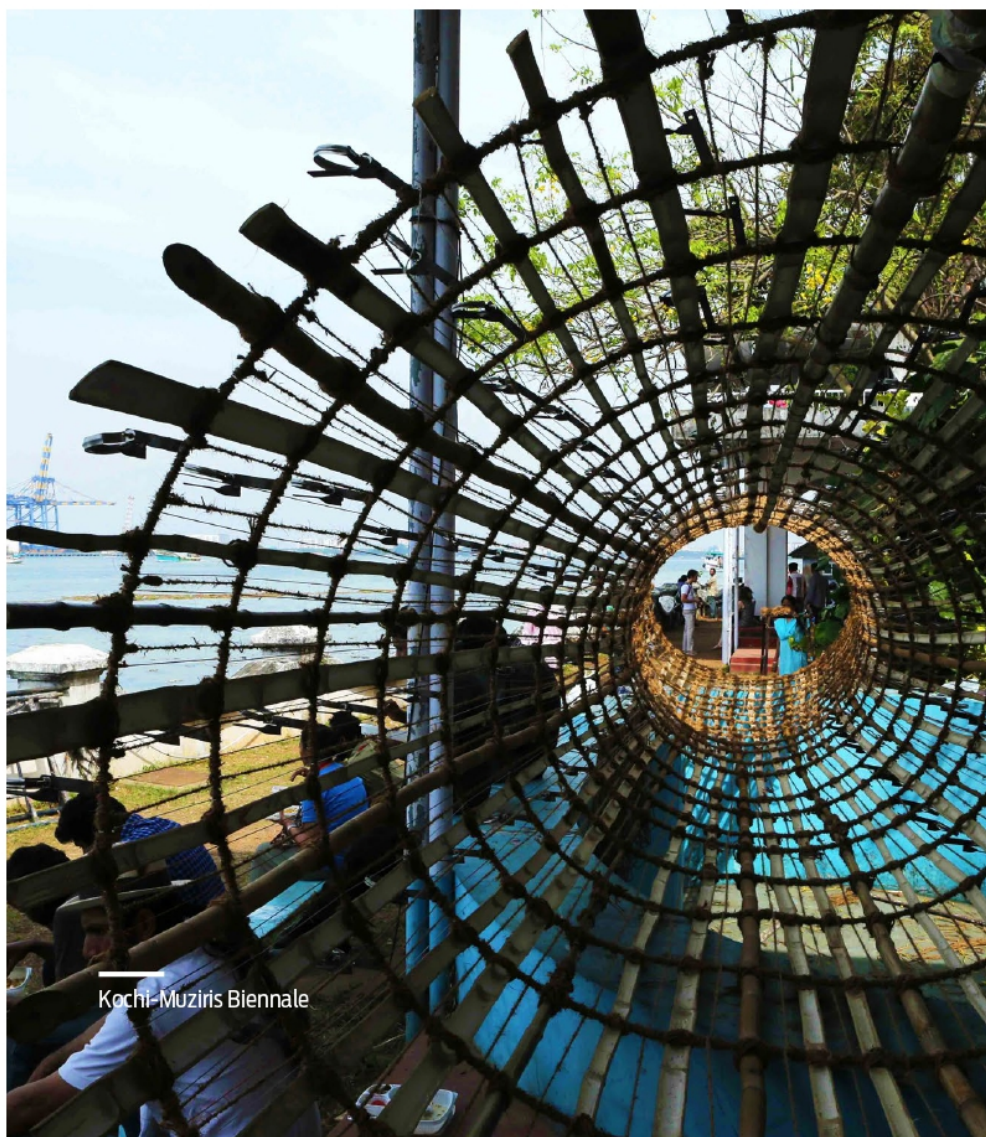
▲ FORT KOCHI
39

新たな芸術的展望を求めて

Kochiのように活気にあふれ、多様な文化が混在する都市では、芸術は新鮮でユニークな役割を果たす。Kochi-Muziris Biennaleは、芸術をすべてにおいて真剣に讃えるイベントを世界に紹介し、革新的な考えやアイデアを共有するメディアとなる。

Kochi-Muziris

Biennaleは、毎年世界中から数千人が参加する、今日世界でも有数のイベントである。このイベントはインド最大の美術展であり、アジア最大の現代アートの祭典でもある。Keralaの支援を受けたKochi Biennale財団のイニシアティブにより、このフェスティバルはFort Kochiおよび近隣地域のさまざまな会場で開催される。このフェスティバルには、世界各地から芸術家が集まり、作品を展示する。映画、彫刻、インスタレーション、絵画、パフォーマンス・アートなど、さまざまな芸術媒体が才能ある芸術家たちによって展示され、芸術を愛する観客に広く親しまれている。





FORT KOCHI



BOOK YOUR STAY

HOTELS

HOMESTAYS



EXPLORE TOUR PACKAGES

TOUR OPERATORS



EXPLORE OTHER E-BROCHURES



A CATALOGUE OF FESTIVITIES



A CHRONICLE OF KERALA'S CULTURAL RICHNESS



KERALA, HOTSPOT OF ADVENTURES



GO CAMPING IN KERALA

Find More



THANK YOU

